

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información y Publicación (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



15 de julio de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

平和の企画展

## PROYECTO SOBRE LA PAZ (Heiwa no kikakuten)

EXPOSICION DE ARTICULOS

**Fecha y hora:** Miércoles 4 a 18 de agosto, 9:00 am a 8:00 pm (excepto el lunes 16 y martes 17).

**Lugar:** Frente a la ventanilla de recepción en el 1er piso de la biblioteca (*toshokan*).

TRANSMISION DE VIDEOS DONDE SE LEERAN CUENTOS SOBRE LA GUERRA

**Título:** Hi no kappa escrito por Tomoyoshi Urushiba.

**Fecha de transmisión:** Miércoles 4 de agosto en YouTube página "Tōkyō to Hamura shi Kōshiki Dōga Channeru".

UN MINUTO DE SILENCIO

El 15 de agosto es el aniversario del fin de la guerra. Rendiremos homenaje a todas las personas que perdieron la vida durante la Segunda Guerra Mundial, a las personas que perdieron la vida con las bombas nucleares en Hiroshima y Nagasaki y también pediremos por la paz mundial. Pedimos por su cooperación.

**Fecha y hora:** Domingo 15 de agosto, un minuto al mediodía.

**Informes:** Sección de Políticas de Planificación (*Kikaku Seisakuka*), anexo 366.

東京 2020 大会開催時の交通対策～交通混雑緩和にご協力ください～

## MEDIDAS DE TRANSITO POR MOTIVO DE LOS JUEGOS OLIMPICOS DE TOKYO 2020

(Tōkyō 2020 taikai kaisaiji no kōtsū taisaku ~kōtsū konzatsu kanwa ni gokyōryoku kudasai)

Durante el período de los juegos olímpicos se realizará la previsión de congestión del tránsito todos los días. Esperamos que hagan uso de este.

<La tarifa de la vía expresa metropolitana varía según la hora> (*Shuto kōsoku dōro*)

Habrará descuentos en la tarifa nocturna y se agregará la tarifa diurna.

**Período aplicable:**

Desde el día lunes 19 de julio hasta el 9 de agosto, martes 24 de agosto hasta el domingo 5 de septiembre.

**Informes:**

Sobre la página de twitter "ashita no konzatsu yohō"... Sala de Preparativos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokyo (*Tōkyō to Olympic Paralympic Junbikyoku*) ☎0120-108-030.

Sobre las medidas de peaje...Ventanilla de solicitud para la autopista Metropolitana de Peaje 2020 ☎03-6627-6319. (De lunes a viernes, excepto los días festivos, de 9.00 a.m. a 5.00 p.m.).

Personas que tienen dificultades para hacer consultas por teléfono, (Como las personas con problemas de audición) Fax 03-5388-1354.

\*Para más información sobre el tipo de vehículo y secciones, ver la página oficial de Tōkyō o de la vía expresa metropolitana, boletín de Hamura del 15 de mayo o en la página oficial de Hamura.

\*Los vehículos manejados o acompañados por personas con discapacidades y vehículos relacionados, no necesitarán pagar la tarifa adicional durante los juegos paralímpicos. El trámite necesario se debe realizar hasta el viernes 6 de agosto (sólo para vehículos con ETC).

## NOS ESTAMOS PREPARANDO VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 9 (Shingata corona virus no wakuchin sesshu sono 9)

**LA VACUNACION CORONA SE SUSPENDERA SI SE EMITE UN AVISO DE ALARMA METEOROLOGICA.**

**Informes:** Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura ☎0570-030207.

**Recepción:** 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (Excepto domingos y feriados).

**PRECAUCIONES** Por razones de seguridad, la vacunación contra el corona virus en el sitio de vacunación masiva se suspenderá si existe el riesgo de daños por tormentas e inundaciones.

### ■ Casos de suspensión

- ① **Daños por tormentas.** Cuando ocurren daños por viento e inundaciones (Nivel de advertencia 3, evacuación de personas mayores, etc).
- ② **Terremoto.** Cuando ocurre un terremoto de intensidad sísmica de grado 5 o más en el área de Tokyo.
- ③ **Otros.** Cuando se considere necesario debido a una emergencia inesperada.

### ■ Método de notificación

Se comunicará en la página oficial de Hamura, mediante el servicio de envío de correo electrónico con información de Hamura (*meru haishin sabisu*) (se requiere registro), la radio de prevención de desastres (*bōsai gyōsei musen*) y enviando un correo electrónico a la dirección que ingreso en el momento de la reserva. También se publicará un aviso en el local.

\*La radio de prevención de desastres la pueden escuchar por teléfono (Free dial ☎0120-554-994, servicio gratuito).

\*Las personas que ya tienen su reserva, favor de mantenerse informado de los avisos de evacuación.

### ■ Cambio de la reserva en caso de suspensión.

Si realizó la reserva para el día que se dará la suspensión, se realizarán ajustes y nos comunicaremos con la persona para el cambio de fecha. Agradecemos su cooperación.

## SE LLEVARA A CABO UN LUGAR PARA LA INOCULACION A GRAN ESCALA EN EL AREA DE TAMA

Se llevará a cabo la inoculación a gran escala en el área de Tama.

1. CENTRO REGIONAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DE TACHIKAWA (*Tachikawa Chiiki Bōsai Center*)

**Ubicación:** Tachikawa shi Midoricho 3233-2.

A 15 minutos caminando desde la salida norte de la estación JR Tachikawa (*Tachikawa eki kitaguchi*).

A 10 minutos caminando desde la estación Takamatsu de Tamatoshi Monoriel.

Vacuna utilizada Takeda, fabricada por Moderna.

2. CENTRO MEDICO GENERAL DE TAMA (*Tama Sōgō Iryō Center*)

**Ubicación:** Fuchū shi Musashinodai 2-8-29.

A 15 minutos caminando desde la estación de JR Nishi Kokubunji.

\*Hay omnibus desde la estación de Nishi Kokubunji y Kokubunji.

Vacuna utilizada Takeda, fabricada por Moderna.

\*Tan pronto como sepamos el momento para la reserva y las personas objetivo, se estará informando en la página oficial de la ciudad, el servicio de envío de correo electrónico con información de Hamura, radio de prevención de desastres, etc.

\*Takeda, hecho por Moderna es la vacuna que se utilizará en el sitio de inoculación a gran escala en el área de Tama. Dado que el tipo de vacuna es diferente del sitio de vacunación grupal en la ciudad de Hamura, debe recibir ambas vacunas en el mismo lugar.

## CONTESTADOR AUTOMATICO EN LOS COLEGIOS

(Shō, chūgakkō he no jikangai he no denwa wa jidō onsei taiō ni narimasu)

Se utilizará contestador automático para las llamadas fuera de hora en los colegios primaria y secundaria.

El horario en que se utilizará la máquina será como a continuación.

No se pueden grabar mensajes. Agradecemos su comprensión y cooperación.

**Fecha de inicio:** Lunes 2 de agosto.

### **Horario:**

(1) Colegio primaria

Lunes a viernes...5:30 pm a 7:30 am del día siguiente/ sábados, domingos y feriados todo el día / durante las vacaciones largas como las de verano...4:45 pm a 8:15 del día siguiente.

(2) Colegio secundaria

Lunes a viernes...7:00 pm a 7:30 am del día siguiente/ sábados, domingos y feriados todo el día / durante las vacaciones largas como las de verano...4:50 pm a 8:20 am del día siguiente.

\*Puede que el horario varíe un poco.

\*En casos de emergencia llamar a la municipalidad ☎042-555-1111.

**Informes:** Sección de Educación Escolar, División de Profesores (*Gakkō Kyōikuka Kyōshokuin kakari*), anexo 355.

## FONDO DE APOYO A LA INDEPENDENCIA DE PERSONAS NECESITADAS DEBIDO AL CORONA VIRUS

(Shingata corona virus kansenshō seikatsu konkyūsha jiritsu shienkin)

Se proporcionará la ayuda a los hogares necesitados debido a los efectos de la infección del virus corona, que hayan terminado de cobrar después de hacer la renovación del préstamo de los fondos de apoyo integral de Bienestar Social de Tokyo (*Sōgō Shien Shikin*) y cumplan con los demás requisitos.

**Cantidad:** Hogar unipersonal... 60,000 yenes al mes; hogar de dos personas... 80,000 yenes al mes; de 3 personas o más... 100,000 yenes al mes.

**Período de soporte:** Tres meses, desde el mes de solicitud después del mes de julio. Para obtener más información, consulte la página oficial de la ciudad o consulte.

**Inscripciones:** A más tardar el día martes 31 de agosto (Matasellos vigente del día), los documentos de solicitud, etc. Los puede enviar por correo postal o entregarlos directamente en el lugar indicado.

**Lugar de entrega e informes:** Sección de Asuntos Generales del Departamento de Bienestar Social (*Shakai Fukushima Shomu kakari*), anexo 478.

### Requisitos que deberán reunir los hogares

Clasificación	Ingresos (Mensuales)	Requisitos de activos
Hogar Unipersonal	Menos de 122,000 yenes	Menos de 756,000 yenes
Hogar de 2 personas	Menos de 177,000 yenes	Menos de 1,000,000 yenes
Hogar de 3 personas	Menos de 216,000 yenes	Menos de 1,000,000 yenes
Hogar de 4 personas	Menos de 253,000 yenes	Menos de 1,000,000 yenes

\*Los hogares de 5 personas por favor consultar

\*Existen otros requisitos como búsqueda de empleo.

親水公園を水あそび場として開放します

## **ABRIRAN EL PARQUE SHINSUI DONDE PODRAN JUGAR CON AGUA** **(Shinsui kōen wo mizuasobiba toshite kaihō shimasu)**

El parque Shinsui estará abierto para que puedan jugar con agua. Favor de chequear las precauciones.

**Período:** Miércoles 21 de julio a martes 31 de agosto, 9:00 am a 4:30 pm.

### **PRECAUCIONES**

- Los niños pequeños deben ir junto con sus padres.
- Para prevenir accidentes no jugar descalzos.
- Cada uno debe llevarse la basura.
- \* No se puede utilizar el vestuario ni las duchas.
- \* No hay estacionamiento. Utilizar transporte público, bicicleta o ir caminando.
- \* Puede que este cerrado en días de mal tiempo.

**Informes:** Sección de Obras, División Gestión de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 283.

もぐもぐ教室 離乳食生後7か月以降講座

## **CLASE ESPECIAL DE MENU PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES** **(Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)**

Se enseñará el tamaño y dureza de la comida de acuerdo a la edad del bebé y aprenderemos a preparar comidas simples.

**Fecha y hora:** Miércoles 25 de agosto, 10:00 a 11:00 am.

**Lugar:** Centro de salud (*Hoken Center*).

**Dirigido:** Padres con bebés nacidos entre el 16 de septiembre a 15 de febrero de 2021.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** Útiles para tomar apuntes.

\* Para prevenir la propagación del corona virus, en lo posible asistir solo uno de los padres sin su hijo.

También puede hacer consultas personales sobre la comida del bebé.

**Inscripciones e informes:** Llamando con anticipación a la Sección de Consulta Sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), dentro del Centro de Salud, anexo 696.

児童扶養手当などの現況届の提出を

## **NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES U OTROS** **(Jidō fuyō teate nadono genkyōtodokeno teishutsuwo)**

Las personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o el sistema de atención médica para familias monoparentales (*hitorioya katei iryōhi josei seido*) deben de entregar el informe de estado actual en el siguiente período. A las personas que corresponden se les enviará la notificación a fines de julio.

**Período de recepción:** Lunes 2 a martes 31 de agosto, 8:30 a 11:45 am, 1:00 a 5:00 pm.

\* Las siguientes fechas también se recepcionará: sábado 21, domingo 22, sábado 28, domingo 29 de agosto.

**Lugar de entrega e informes:** En el 2do piso de la municipalidad ventanilla 3 Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 237.

## AYUDA EN LA BUSQUEDA LABORAL PARA PADRES SOLTEROS

(Hitorioya kateino shūshoku, tenshokuwo ōen shimasu)

Dirigido a las madres y padres solteros que estén recibiendo el subsidio por crianza (*jidō fuyō teate*). Pueden realizar consultas gratuitas al consejero de soporte para la independencia, quien en conjunto con el Hello Work le ayudará a trazar un esquema para la búsqueda laboral, diseñado para cada uno.

**Informes:** Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 239.

## APLIQUE LAS VACUNAS DE SU HIJO A TIEMPO

(Uketeimasuka okosanno yobōsesshu)

Dependiendo del tipo de vacuna, es diferente la edad para aplicar. Si sobrepasa la edad de aplicación, no podrá vacunarse gratuitamente, por lo que solicitamos favor de realizarlo de forma planificada.

\*Si ha perdido el formulario (*yoshinhyō*) ó recién se ha mudado a la ciudad, acercarse al centro de salud (*hoken center*) con la libreta de salud de la madre y el niño (*boshi techō*).

### TIPOS DE VACUNAS, CANTIDAD Y PERIODO DE APLICACION

Rotavirus	Monovalente	2 veces desde las 6 a 24 semanas de nacido
	Pentavalente	3 veces desde las 6 a 32 semanas de nacido
Hepatitis B ( <i>B gata kan-en</i> )		3 veces hasta un día antes de cumplir un año
Hib / neumonía infantil ( <i>hibu / shōniyō haien kyūkin</i> )		4 veces desde los 2 meses de nacido hasta un día antes de cumplir los 5 años
Cuádruple (difteria, tos ferina, tétanos y polio) ( <i>yonshūkongo</i> )		4 veces desde los 3 meses de nacido hasta un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses
BCG		Una vez hasta un día antes de cumplir un año
Varicela ( <i>mizubōsō</i> )		2 veces desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 3 años
Sarampión y rubeola ( <i>mashin, fūshin</i> )	Primera vacuna	Una vez desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 2 años
	Segunda vacuna	Una vez desde los 5 a los 6 años (nacidos entre 2 de abril 2015 a 1 de abril 2016 ) durante el año antes de ingresar a la primaria
Encefalitis japonesa ( <i>nihon nōen</i> )	Primera vacuna	3 veces desde los 3 hasta un día antes de cumplir 7 años y 6 meses.
	Segunda vacuna	Una vez desde los 9 años hasta un día antes de cumplir los 13 años
Doble (difteria, tétanos) ( <i>nishukongō</i> )		Una vez desde un día antes de cumplir 11 años hasta un día antes de cumplir 13 años
Cáncer de cuello uterino ( <i>shikyū keigan</i> )		3 veces desde niñas con edad equivalente a 6to grado de primaria hasta 1er grado de secundaria superior ( <i>kōkō</i> ) (sólo mujeres)

\*La cantidad de vacunas e intervalos varía de acuerdo a la fecha en que se aplicó la primera vacuna.

\*Encefalitis japonesa: Personas nacidas dentro del período del 15 de julio de 2001 al 1 de abril de 2008 hasta un día antes de cumplir 20 años. Personas nacidas dentro del período del 2 de abril de 2008 al 1 de octubre de 2009 desde 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años podrán aplicarse la primera y segunda vacuna de forma gratuita.

\*La vacuna de cáncer de cuello uterino no la recomendamos activamente.

**Informes:** Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*) dentro del Centro de Salud *Hoken Center*, anexo 697.

## CHARLA EN YUTOROGI "DERECHOS HUMANOS DE LAS MUJERES Y NIÑOS DURANTE EL CORONA"

(Taisetsu na jinken...shingata corona virus ka de no josei to kodomo no ima)

**Fecha y hora:** Domingo 5 de septiembre, 1:30 a 3:30 pm.

**Lugar:** Yutorogi sala 1 en el 2do piso (*kōzashitsu*).

**Inscripciones:** Hasta el miércoles 1 de septiembre, 5:00 pm llamando por teléfono (9:00 am a 8:00 pm), directamente o por inscripción electrónica a Yutorogi (Cerrado los lunes que no son feriados).

郷土博物館

## MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

EXTRAER EL HILO DEL CAPULLO DE LOS GUSANOS DE SEDA

**Fecha y hora:** Sábado 14 de agosto, [en la mañana] 10:00 a 11:30 am, [en la tarde] 1:00 a 2:30 pm.

**Lugar:** Hall de orientación.

**Capacidad:** 15 personas por horario (por orden de inscripción).

\*Estudiantes de primaria o menores deben ir acompañados de sus padres.

**Llevar:** Toalla, delantal (o ropa que se pueda ensuciar).

**Inscripciones:** Domingo 18 de julio a viernes 13 de agosto, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente al museo local.

子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯以外分) を支給

## SUBSIDIO ECONOMICO PARA FAMILIAS (NO INCLUYE FAMILIAS MONOPARENTALES)

(Kosodate setai seikatsu shien tokubetsu kyūfukin [hitorioya setai igai bun] wo shikyū)

**Dirigido:**

- ① Personas que recibieron el subsidio de menores (*jidō teate*) o subsidio de crianza de menores especiales (*tokubetsu jidō fuyō teate*) en el mes de abril y están exentos del pago equitativo (*kintowari*) de impuestos municipales del año Reiwa 3 → [No es necesario solicitar].
- ② Otros que no aplican al ① que mantienen hijos menores de 18 años (31 de marzo de 2021) o hijos con impedimentos menores de 20 años y están exentos del pago equitativo (*kintowari*) de impuestos municipales del año Reiwa 3 → [Si es necesario solicitar]

Dirigido	Solicitud	Período	Día de pago	Monto
①	NO es necesario		Programado para fines de julio	
②	SI es necesario	Lunes 2 de agosto a 28 de febrero de 2022	A mediados del siguiente mes en que presenta la solicitud	¥50,000 por cada hijo

**Documentos necesarios:**

A partir del lunes 2 de agosto se distribuirá el panfleto y la solicitud en la Sección de Apoyo a la Crianza, División de Apoyo (*Kosodate Shienka*) en el 2do piso de la municipalidad y en información en el 1er piso (también se puede descargar desde la página oficial de Hamura).

**Inscripciones e informes:** Sección de Apoyo a la Crianza, División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 235.

## SUBSIDIO A LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS (Tōkyōto shōgaisha kyūyō home jigyō)

A las personas con impedimentos se les pagará una parte de la estadía en establecimientos de descanso designados por Tōkyō.

**Dirigido:** Personas que poseen la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*), libreta de discapacidad intelectual (*ai no techō*) o libreta de bienestar y salud para personas con impedimentos mentales (*seishin shogaisha hoken fukushi techō*) y un acompañante (un acompañante por persona).

**Subsidio:** Cantidad máxima por una noche: adultos ¥6,490, niños ¥5,770, acompañante (una persona que tenga capacidad para ayudar a la persona, estudiante de secundaria elemental o mayores ) hasta ¥3,250.

**Cantidad:** Hasta 2 noches por persona en un año (desde el 1 de abril al 31 de marzo del siguiente año).

\*El panfleto y formulario se distribuye en el 1er piso de la municipalidad, ventanilla Sección de Bienestar (*Shōgai Fukushika*).

**Informes:** Nihon Charity Kyōkai ☎03-3353-5942 FAX: 03-3359-7964.

### 図書館

## BIBLIOTECA (Toshokan)

HORARIO DE APERTURA DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO

**Período:** Domingo 1 a martes 31 de agosto.

Biblioteca central: 9:30 am a 8:00 pm. Biblioteca Ozakudai: 10:00 am a 5:00 pm.

**Descanso:** Todos los lunes y el martes 17 de agosto.

\*La biblioteca central abrirá el lunes 9 de agosto.

SUSPENSION TEMPORAL DEL SISTEMA DE RESERVA Y BUSQUEDA

El sistema se suspenderá debido a mantenimiento. No se podrán hacer reservas ni búsquedas. Agradecemos su comprensión y cooperación.

**Fecha:** Lunes 26 de julio.

CONVOCATORIA A JOVENES VOLUNTARIOS

No desean ayudar en la biblioteca durante las vacaciones de verano? Se escribirán tarjetas de presentación para los libros.

**Fecha y hora:** Martes 17 de agosto, 10:00 am a 3:00 pm.

**Dirigido:** Residentes y estudiantes de secundaria elemental y superior.

**Capacidad:** 5 personas (por orden de inscripción).

**Inscripciones:** A partir del miércoles 14 de julio, 10:00 am a 8:00 pm llamando por teléfono o directamente a la biblioteca.

EXPERIMENTANDO EL TRABAJO DE UN BIBLIOTECARIO

**Fecha y hora:** Miércoles 28 de julio, 9:00 am a 12:30 pm.

**Lugar:** Biblioteca (*Toshokan honkan*).

**Dirigido:** Estudiantes de 5to y 6to de primaria que viven en Hamura (que nunca hayan participado antes).

**Capacidad:** 5 personas (por orden de inscripción).

**Inscripciones:** A partir del sábado 17 de julio, 10:00 am por teléfono o directamente a la biblioteca.

## VOLUNTARIADO EN CASA

### (2021 natsu! Taiken borantia [tokubetsu kikaku] yatte miyō! Ouchi borantia)

No desean participar como voluntarios desde su casa? Se pueden recolectar estampillas, hacer tarjetas con mensajes u otros.

**Período:** Domingo 1 a lunes 23 de agosto.

**Dirigido:** Residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad (no importa la edad).

**Costo:** Por el material y el envío.

\*Para más información ver la página web del Comité de Bienestar Social (*Shakai Fukushi Kyōgikai*) o el panfleto. \*El panfleto lo puede encontrar en el Centro de Bienestar (*Fukushi Center*) y en los Centros Recreativos (*Jidōkan*) de la ciudad.

**Inscripciones e informes:** Comité de Bienestar Social (*Shakai Fukushi Kyōgikai*) ☎042-554-0304 (De 9:00 am a 5:00 pm excepto los sábados, domingos, feriados).

## FESTIVAL DE TEATRO MERI RIBON

### (Dai 6 kai Hamura meri ribon engekisai kōen dōga shichō kibō no kata wa mōshikomi wo)

El sábado 17 y domingo 18 de julio se realizará el festival de teatro Meri Ribon, sin embargo debido al corona virus, la presentación en vivo se realizará sólo para las personas relacionadas. El video se transmitirá en YouTube. Si desean ver el video, deben inscribirse con anticipación.

**Período de transmisión:** Comienzos de agosto a fines de noviembre.

**Inscripciones:** Por correo electrónico o directamente a Yutorogi.

\*Luego de poner el video se le enviará un correo electrónico con la dirección url.

\*Si se inscribe por correo electrónico, favor de poner como título y en el contenido "Dai 6 kai Hamura meri ribbon engekisai shichō kibō" ✉s706000@city.hamura.tokyo.jp

\*Hay grupos que no aparecerán en el video.

## YUTOROGI

(☎042-570-0707)

CLASES DE BAILE JAPONES PARA ESTUDIANTES MUJERES (*Nihon buyō hamura joshi kosu*)

Recibirán orientación directa de profesionales de baile, el objetivo es la presentación en el teatro Kokuritsu en marzo de 2022. Es un programa para principiantes en baile japonés.

**Período de práctica:** Diciembre a marzo de 2022, todos los sábados en la tarde (total 16 clases) (excepto el 1 de enero). \*Se separarán por grupos de acuerdo al grado que cursan. (No se puede elegir el horario).

**Ceremonia de apertura:** Sábado 25 de septiembre en el teatro Kokuritsu Nōgakudō.

**Lugar de práctica:** Yutorogi.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria (*shōgakusei*) a secundaria superior (*kōkō*), sólo mujeres.

**Capacidad:** 20 personas (aproximadamente 10 personas por clase). (En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

**Costo:** ¥15,000 (Aparte se cobrará por el material). \*Las cosas que deben llevar se informarán a las personas que salen sorteadas.

**Inscripciones:** Hasta el lunes 16 de agosto desde la página oficial "Kizzu dentō geinō taiken", fax o enviando un correo electrónico. FAX: 03-5909-3061, ✉wageiko@geidankyo.or.jp

\*Favor de chequear la página oficial antes de inscribirse.

**Informes:** Oficina de "Kizzu Dentō Geinō Taiken" ☎03-5909-3060 (lunes a viernes, 10:00 am a 6:00 pm, excepto los feriados).

## CONSULTAS PARA EXTRANJEROS SOBRE EL COVID-19

(Tōkyōto gaikokujin shingata corona seikatsu sōdan center)

**Horario:** Lunes a viernes, 10:00 am a 5:00 pm (no atiende sábados, domingos y feriados).

**Idiomas:** Japonés simple, inglés, chino, coreano, vietnamita, nepalés, indonesio, tagalo, tailandés, portugués, español, francés, camboyano y birmano.

**Teléfono:** 0120-296-004.

7月の休日診療

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(7 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
JULIO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
18	Dom	Yanagida Iin	042-555-1800	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Ikoma Shika	042-555-3139
22	Jue	Futaba Clinic	042-570-1588	Ishibata Shinryōjo (Mizuho)	042-557-0072	Inagaki Shika	042-555-6018
23	Vie	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Mizuho Clinic (Mizuho)	042-568-0300	Inoue Shika Iin	042-554-7735
25	Dom	Matsuda Iin	042-554-0358	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Usui Shika Kyōsei Shika	042-579-1199

\*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. \*Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. \*La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. \*Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL**

**LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.**

**MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

## EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomono shisetsu kara)

### ★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

#### ■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (*Hiruma no tsuki no kansokukai*)

**Fecha y hora:** Miércoles 18 de agosto, 4:00 a 4:30 pm.

#### ■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family *tentai kansokukai*)

**Fecha y hora:** Miércoles 18 de agosto, 7:30 a 8:30 pm.

\*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

**Dirigido:** Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de inscripción, incluyendo a los padres).

**Inscripciones:** Sábado 17 de julio a martes 17 de agosto, 9:00 am a 4:00 pm llamando por teléfono o directamente al Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*). \*En caso de lluvia se explicará sobre las estrellas.

### ★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

#### ■CASA DEL TERROR EN NISHI JIDOKAN (*Nishi no kaidan*)

Sólo pueden participar los que tienen el boleto de entrada.

**Fecha y hora:** Jueves 5 y viernes 6 de agosto, 9:30 a 11:00 am / 1:30 a 3:30 pm.

**Dirigido:** Residentes de la ciudad (en la mañana...niños en edad preescolar con sus padres, en la tarde...estudiantes de primaria hasta estudiantes de secundaria superior).

**Lugar:** Sala de juegos.

**Capacidad:** 15 grupos por horario (por orden de llegada).

\*El boleto se repartirá con anticipación (no se repartirán boletos el mismo día).

**Período de distribución del boleto:** Sábado 17 de julio a domingo 1 de agosto, 9:00 am a 4:00 pm. Ir directamente al Centro Recreativo Nishi (no se puede pedir boleto para otras personas, sólo el que va usar uno mismo).

### ★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

#### ■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

**Fecha y hora:** Sábado 17 de julio, 11:00 am.

Narración de "Fushigi na taiko".

CUENTOS PARA BEBES

**Fecha y hora:** Miércoles 21 de julio, 11:00 am.

Narración de "Kocho kocho"

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

**Fecha y hora:** Sábado 14 de agosto, 11:00 am.

Narración de "Takoyan".

CUENTOS EN OZAKUDAI

**Fecha y hora:** Jueves 29 de julio, 3:00 pm.

Narración de "Ari to suika".

#### ■BOLETIN DE LIBROS MIDORI NO MADO (*Midori no mado natsugō*)

**Fecha de distribución y prestamo de libros:** Viernes 16 de julio.

\*De los libros que aparecen en el boletín, sólo se pueden pedir prestados 2 libros por persona.

### ★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

#### ■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

**Fecha y hora:** Domingo 1 de agosto, 10:30 a 11:30 am.

**Lugar:** Kōzashitsu 1.

**Capacidad:** 35 personas (por orden de llegada).

**Películas:** "Hadaka no ōsama", "Kuma no minakuro to kōhei jiisan", "Warashibe chōja".